LA AVERÍA
DEBATE ENTRE LEY Y JUSTICIA

Friedrich Dürrenmatt (Konolfingen, Suiza, 1921 – Neuchâtel 1990))lo tenemos asociado a *La visita de la vieja dama* **(CLIK EAR)**
.
Es su éxito mundial. Son otros los títulos también importantes como *El Juez y el Verdugo* (1950) y *El matrimonio del señor Mississippi* (1952). Dramaturgo, novelista y dibujo, su momento más impactante fueron los años 60 del s. XX.

BLANCA PORTILLO

Blanca Portillo, acaparadora de multitud de Premios y tras haber pisado mucho y bien los escenarios con los más variados géneros, de vez en cuando picotea en la dirección y deja la interpretación. Pero estos impases nos los lleva del todo bien porque

· *El gusanillo de la interpretación me pica siempre. Necesito actuar. Lo necesito como el agua y en este "impass" de la dirección de La Avería, me ha compensado la interpretación en la última película.*

Ese gusanillo lo tengo todo el rato.

Direcciones teatrales suyas han sido: *Pedro y el Capitán* (**Mario Benedetti**, Sala Galileo),
Hay amores que hablan
(
textos de poetisas

para Albricias Teatro),
Shakespeare a pedazos
(sobre
textos de Shakespeare
, Sala Ensayo Cien),
Desorientados
(
Creación propia
, Sala Cuarta Pared),
Siglo XXX…que estás en los cielos
(
David Desola
, Sala Pequeña del Teatro Español). Ahora la emprende con un cuento corto del autor, que
Fernando San Segundo
a adaptado y creado la dramaturgia. La sede de representación es la del Matadero, las Naves del Español.

FOTO: SON AOUJIL

Mario Gas – director del Teatro Español – advierte que la rueda de prensa de *La Avería* está ante "*un suculento desayuno"*. Y no va desencaminado, porque la amplia mesa que marca la frontera entre los cómicos y los periodistas, está sembrada de:
fresones, croissants, rosquillas azucaradas, rebanadas de "cake", café,

leche y zumos naturales de naranja
. Es de agradecer y nos plantea una pregunta: ¿Es el desayuno que consumen los viejecitos de
La Avería
?

· *Quiero resaltar la presencia de* **Blanca** – continúa **Mario Gas** -*, que camina junto al equipo del Español como actriz, directora y productora. Se trata de una Compañía fantástica por todos sus integrantes, que hacen un actor, al cual yo más venero. Es de los grandes del s. XX y que está por descubrir. Todas las referencias que tengo sobre el espectáculo son magníficos y espero corroborarlas.*

En **Blanca** han confiado, también, las productoras, **Avanse**

· *Lo que más me gustó de todo este proceso* – agradece **Blanca**

LA AVERÍA **, EN UN CAJÓN DURANTE 16 AÑOS**

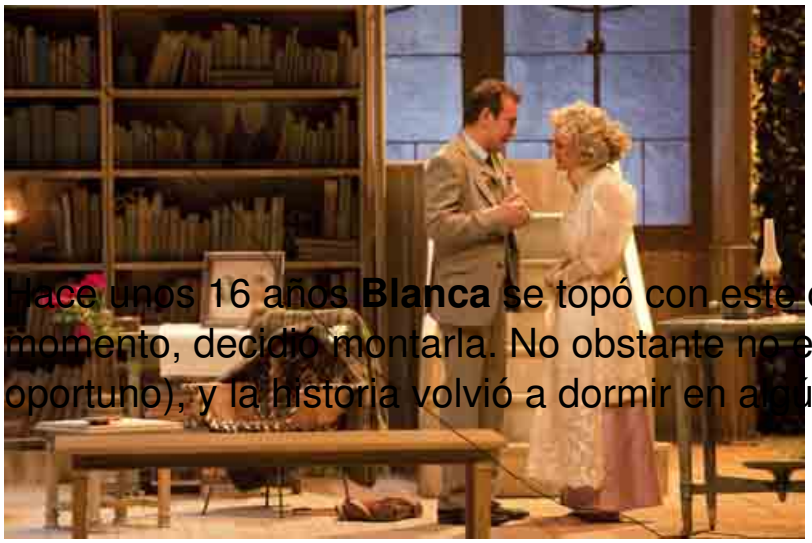


FOTO: SON AOUJIL

Hace unos 16 años **Blanca** se topó con este cuento corto y ya, en ese momento, decidió montarla. No obstante no era el “kairós” (el tiempo oportuno), y la historia volvió a dormir en algún lugar.

Lo que le impacto a **Blanca** el *“inquietante debate entre Ley y Justicia”.*

El texto y su adaptación encontró autor cuando **Blanca Portillo** interpretaba junto a **Fern ando San Segundo** *Marat-Sade* (dirección **Miguel Narros**) en el **Teatro María Guerrero** de Madrid.

· *En aquel montaje* **Fernando** *y yo nos encontramos muy bien y lo descubrí no sólo como actor sino como escritor. Descubrí que era muy inteligente, un apasionado lector y con una gran cultura. Hablamos de lo suyo y me confesó: "Yo escribo, pero no lo he publicado".*
Me pasó cosas suyas escritas. Vi que escribía como los ángeles. Le pedí convertir el cuento en teatro. No era fácil pues para ello tienes que conocer la estructura teatral y poseer un alto nivel literario, algo que **Fernando** *poseía, así como un conocimiento teatral grande. Había otro desafío: convertir 30 páginas en una función de 2 horas de duración con nivel literario. Lo ha conseguido pues gusta decir frases tan bellas. Son de una gran belleza formal.*

FRIEDRICH DÜRRENMATT

La versión se convirtió en *La Bella durmiente*, con la peculiaridad de que **Fernando** no la abandonó redactando varias versiones. El ***Príncipe*** para despertar *La Avería*

teatral llegó en la figura de
Blanca
, hace poco más de un año.

· *Me decidí porque tengo la edad, la formación y el dinero para hacerla.*
Fernando
ha planteado unos seres humanos que en el cuento estaban esbozados. La dramaturgia es perfecta, émula de
Dürrenmatt
. Conserva el mensaje del autor que es mordaz, terrible y ácido y el cariño que profesaba por el ser humano. La familia de
Dürrenmatt
nos dieron los derechos de autor, lo cual quiere decir que está de acuerdo con nuestra versión.

El que de un corto cuento salga una función de dos horas, **Fernando San Segundo** lo aclara:

El cuento es corto en cuanto al número de páginas, pero infinito hoy, pues hay muchas funciones dentro. Por eso el tachar y tachar. Tras ello hemos ido eligiendo una: la que creíamos mejor, más honrada, la que podía llegar a conseguir sugerir esas obras innumerables que alberga en la trastienda

INTRODUCIRSE EN LA MENTE DEL AUTOR

FERNANDO SAN SEGUNDO

Fernando San Segundo parte de una premisa para adentrarse en el mundo de la adaptación:

· *Una vez me dijeron que el primer requisito, que es difícil y apasionante, consiste en intentar introducirse en la "mente del autor" mientras llevas a cabo el proceso de plasmar en palabras y situaciones ese mundo al que soñaba que alguna vez pudiera insuflársele vida. Personalmente, creo, que a ese concepto* ***"mente del autor"*** *hay que añadir latidos del autor, flujos del autor, dudas del autor, ilusiones e incluso soberbia del autor. Cuando esto se da nos vamos acercando y participando en su motor creativo hasta llegar a un acto, si no de identificación, sí de fusión.*

Esto es lo que ha procurado poner en práctica **Fernando** y le ha proporcionado una cierta empatía que le lleva a

· *Ampliar la concepción del mundo, de conseguir el milagro de que dos autores construyamos en una misma dirección aun con dos pares de ojos distintos. Me he atrevido a sentarme en la silla de* **Dürrenmatt** *y me he puesto a escribir por primera vez, desde mi visión personal pero con él, lo que él escribió e inventó hace más de medio siglo. No es pues una revisión o una visión personal. Se trata de convertir un medio en otro, de volcar un cuento en función dramática, siendo además el cuento de un dramaturgo, que pese a plasmarlo en narrativa debió soñarlo en clave de personajes escénicos, porque a partir de él construyó su primer* ***guión televisivo*** *y antes se intentó un* ***guión radiofónico*** *, que fueron revisados por él.*

FOTO: SON AOUJ

No era, pues, una idea descabellada la dramatización de este cuento, una vez que el propio autor lo había convertido en guión televisivo. **Fernando** añade:

· *No he intentado hacer lo que haría* **Dürrenmatt***, sino hacer que fuera nuestro* **Dürrenmatt** *y nuestra función. Un cuento corto no es como los grandes poemas, que, a veces, adaptas.*

LA REALIDAD MÁGICA DE DÜRRENMATT

Otra de las cosas que tentó a **Blanca** fue el estilo teatral de **Dürrenmatt**:

· *Conecto con su teatro porque no hace realismo, sino una lectura de la realidad que es ir más allá. Esos ancianos de 80 y 90 años, a lo largo de ese encuentro cambian y pasas a ser adolescentes. En la realidad eso no es posible, sí en esa realidad mágica del autor, el cual la convierte en profundamente teatral.*

Dürrenmatt posee una nueva concepción del teatro. Deja de lado la concepción aristotélica y se acerca a la realidad contemporánea a través de la comedia grotesca

LEY Y JUSTICIA

Desde que el hombre ha dicho justicia Dos terrados que, [illegible]

FOTO: SON AOUJIL

Aunque hay varios temas en la obra Blanca subraya:

· *Trata de la diferencia entre Ley y Justicia. Por ejemplo luchamos por obtener nuestros objetivos y nos abrimos pasos a codazos si es necesario. Esto no va contra la ley, pero ¿es justo? Se fija una edad en que se nos obliga a dejar puestos de responsabilidad, se nos aparta del trabajo y se nos niega la integración social. Es legal, pero ¿es justo?*

En el fondo se trata de dos modos de enfrentarse ante la vida que **Blanca** especifica:

· *La ley, por su condición de objetividad, pretende unificar comportamientos y herramientas para neutralizar a quienes se salen de las normas establecidas de antemano. La Justicia, por su condición de análisis subjetivo del mundo, ve los comportamientos humanos como hechos únicos e irrepetibles. Somos crueles al juzgar a otros – la ley - y no lo somos para con nosotros mismos – la justicia. Estos ancianos dedicados durante su vida a la* ***ley****, al ser expulsados ahora por la Sociedad, luchan por la* ***justicia*** *. La fórmula popular es que ya*

“se les ha pasado el arroz”
. A los 65 años ya no vales para nada.

La Avería es un análisis de nuestra sociedad

- *En el que prima el logro de un cierto status, donde lo que importa es a qué grupo perteneces, un mundo que exige ganadores y arrincona a perdedores, donde se palapa una pérdida paulatina de valores: la solidaridad, el respeto por el otro, el crecimiento espiritual, la generosidad. Donde se premia la ambición, la falta de escrúpulos, la competitividad. Es lo que le sucede al protagonista* ***Alfredo****. En esa noche se da cuenta que ya tiene todo lo que le pide al sociedad, pero ha dejado en el camino el afecto, la amistad… y en esa noche se la muerte.*

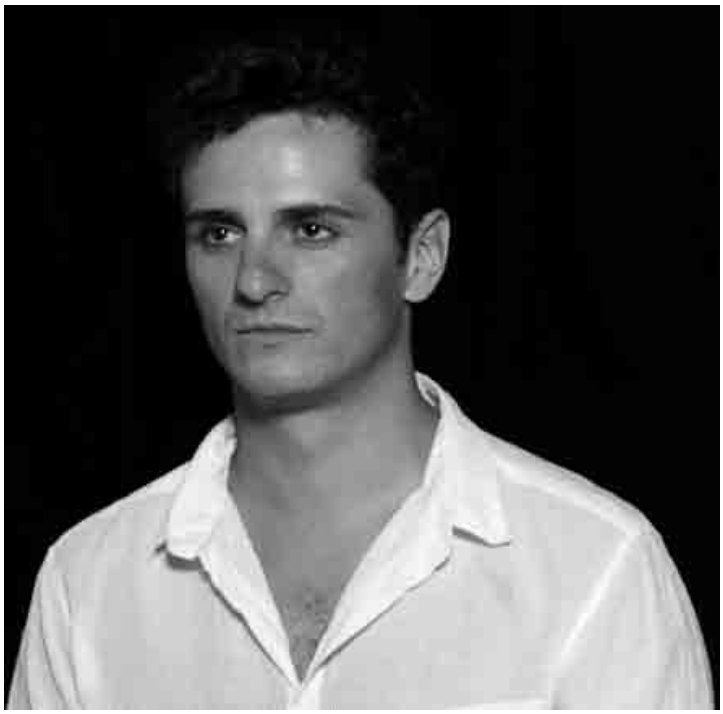
El título de *La Avería* pasa de ser un accidente material de un coc

· *Puede suceder en una encrucijada, que* ***Avería***

En contrapartida a esta visión negativa de una sociedad despreocupada y apoderada por **la ley**, sin tener en cuenta **la justicia** *La Avería*, según **Blanca**:

- Nos habla del deseo de vivir por parte de quienes, llegados a cierta edad, ya están prácticamente desahuciados socialmente, de la dificultad del hombre actual para analizar su propia vida desde un punto de vista humanista, del deseo de ser alguien, de tener identidad en un mundo que se empeña en generalizar, en igualarnos a todos.

JÓVENES ACTORES ENFUNDADOS EN LA PIEL DE ANCIANOS

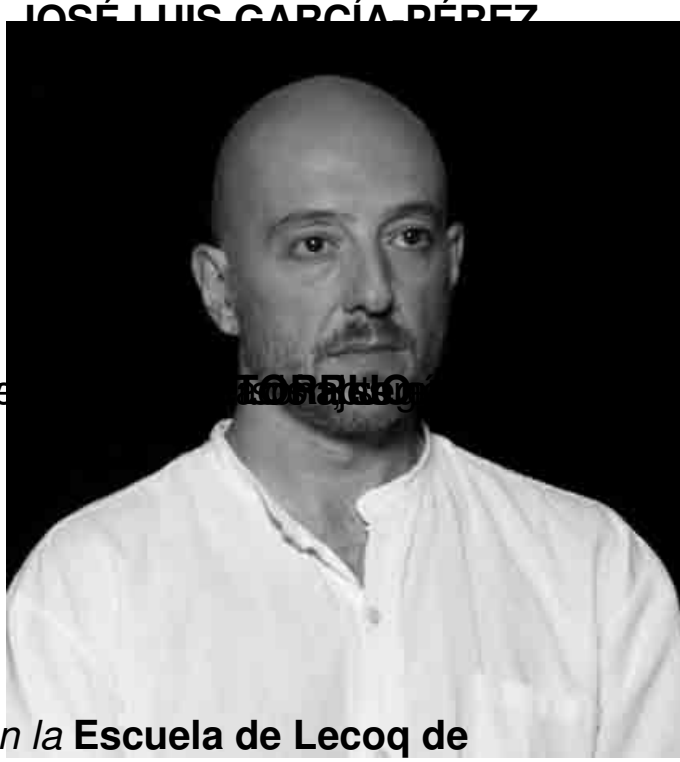


ASIER ETXEANDIA

FERNANDO SOTO

DANIEL GRAO

JOSÉ LUIS GARCÍA PÉREZ



Blanca [illegible] **TORRIJO**

· *He recurrido a* **Mar Navarro***, formada en la* **Escuela de Lecoq de Teatro Físico** **(*)***, pues especialista en trabajar el cuerpo. Algo importante aquí, pues todos los personajes son viejos retirados y tienen que moverse según su edad y hablar con voz de su edad sin que resulte una caricatura. Para evitar la caricatura he huido de los maquillajes de ancianos del teatro. Fuimos al*

modelo de maquillaje que utiliza el cine, el cual soporta el primer plano. Se trata de una máscara en la que no se pierde el rostro del actor. Son viejos, viejos.

Creadores de tal caracterización es **Javier Hernández**, a la que se añade el maquillaje y peluquería de
Elena Cuevas
. Por el momento, según
Asier Etxendía
, que interpreta a
Zorn:

Necesitamos ayuda para esa caracterización, pero vamos aprendiendo.

A **Asier**, actor y músico con bastante recorrido, lo conocimos al interpretar el ***Maestro de Ceremonias*** en la versión musical de *Cabaret* que dirigió **Sa**
m Mendes
en Madrid en el
Teatro Nuevo Alcázar
.

· *Yo soy el **Fiscal**. Tengo 85 años y soy un hombre muy ilustrado, romántico. Sufre brutalmente.*

Fernando Soto, de amplio currículum de teatro, cine y televisión, lo hemos visto últimamente en la versión de *Madre Coraje* del Centro Dramático Nacional de Madrid. Interpreta a
Pilet
:

· *Soy de ballet y tabernero. Soy amigo del **Sr.** **juez** y el que proporciono los vinos especiales en la cena de los sábados. Unos vinos no comparados en Carrefour o en El Corte Inglés… ni establecimientos similares. La taberna me la ayudó a montar el*
Sr. Juez
. Compartimos secretos inconfesables.

Daniel Grao es el anunciado ***Sr. Juez***. Con un amplio currículum de cine y televisión, que comenzó en **TV3** (Cata luña) se ha prodigado menos en el teatro. En este medio su último trabajo ha sido
Voces póstumas
con dirección de

Joaquín Hinojosa

.

· *Para él lo más importante es la legalidad de la que habla Blanca, por encima del amor o el parentesco. Hace pagar al que no sea cumpla con la ley y no cree en el perdón.*

Alfredo Traps, el viajante de comercio, es **José Luis García-Pérez**. Actor de teatro, cine y televisión, su última aparición teatral ha sido en la versión que **Edu ardo Recabarren** ha hecho de la aplaudida comedia *Arte*

.

· **Blanca** *es la mejor actriz y ha trabajado con grandes maestros. Esto es fundamental pues sabe tratar el mundo de los actores.* ***Trap s*** *es el ser humano en sí mismo. Lo más difícil que tiene es irse quitando las cargas que sobrelleva. Inicia un viaje en que se descubre a sí mismo. Es un placer.*

Un viaje que **Blanca** define como:

· *Ácido, crítico, irónico y, por momentos trágico, hacia las profundidades del hombre y de la sociedad que nos ha tocado vivir.* □□□□

José Luis Torrijo es ***Kummer.*** Teatro, cine y televisión amplios marcan su currículum. Ha obtenido el **Premio Goya** al mejor actor revelación por el largometraje *La soledad* de **Jaime Rosales** .

-

Es un placer trabajar con **Blanca** *porque te sientes bien dirigido. Yo soy el abogado defensor y toda la historia se mueve dentro del mundo judicial.*

MADEMOISELLE SIMONE **DEL ESBOZO AL DAGUERROTIPO.**

Más información

Potillo. Crítica La Avería. Blanca Portillo La Avería. Blanca Portillo

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande